

Renseignements : 445-7600

Bureau d'arrondissement
5245, boulevard Cousineau, bureau 2000
Saint-Hubert (Québec) J3Y 7K8

Site Internet : www.longueuil.ca

Travaux publics	445-7666
Loisir et vie communautaire	445-7750
Service à la clientèle	445-7651
Administration	445-7657
Permis	445-7733

ici longueuil • Avril 2003 • Volume 2 • Numéro 2



Message du président

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

Notre arrondissement est riche, riche de l'engagement de nos concitoyens bénévoles.

Leur dynamisme, la variété d'activités qu'ils nous offrent, la défense des intérêts des sans voix, l'humanisme qu'ils insufflent à la communauté, tout cela est inestimable.

Avez-vous seulement imaginé dans quelle solitude, dans quelle désorganisation sociale, dans quel ennui, voire dans quelles conditions matérielles nous serions s'il n'y avait pas de bénévoles?

Du 27 avril au 3 mai, toute l'Amérique du Nord souligne la précieuse contribution des bénévoles à la communauté. Ils ont choisi de donner de leur temps et de leurs talents à des causes qui donnent plus d'humanité à notre société et même à notre planète. Les membres du conseil d'arrondissement se joignent à moi pour rendre hommage à leur générosité et à leur dévouement, ainsi que pour les féliciter de leur idéal.

Comme le dit le slogan : « Quand on est deux, ça va deux fois mieux! », quel que soit votre âge, je vous invite à donner un coup de main à un organisme, en offrant de votre temps et de votre talent. Vous avez l'embaras du choix : l'arrondissement compte 200 organismes communautaires, culturels ou sportifs. Vous en trouverez la liste dans l'Info-Loisir.

Que la vie rende à nos bénévoles le bien qu'ils font à la communauté.

Le président de l'arrondissement de Saint-Hubert,


Michel Latendresse

Au service des citoyens



Donald Courcy, directeur de l'arrondissement

« On est là d'abord et avant tout au service des citoyens », a déclaré Donald Courcy, directeur de l'arrondissement de Saint-Hubert, à *Ici Longueuil*. Voilà pour la couleur qu'il entend donner aux cinq services de l'arrondissement dont il coordonne et supervise l'action : service à la clientèle, travaux publics, administration, loisir et vie communautaire, urbanisme, permis et inspection. Les priorités de gestion de M. Courcy pour 2003 sont de développer le service à la clientèle, de gérer le changement organisationnel et de doter l'arrondissement d'outils de travail permettant d'offrir aux citoyens des services de qualité.

« Non seulement nous devons informer nos

concitoyens et les consulter, mais nous devons aussi développer notre écoute. Les citoyens ont des attentes et nous allons veiller à les connaître. »

« Nous avons le devoir de fournir des services de proximité aux citoyens, avec le souci de bien les servir et de gérer avec rigueur. En termes de gestion, l'exercice le plus délicat est de répondre aux attentes des citoyens en tenant compte des ressources qui nous sont accordées », poursuit M. Courcy.

Au chapitre des valeurs, le directeur de l'arrondissement entend respecter les valeurs locales tout en participant au développement de la ville.

ORGANIGRAMME 2003 ARRONDISSEMENT DE SAINT-HUBERT

Conseil d'arrondissement de Saint-Hubert

Michel Latendresse, président	Lorraine Guay Boivin, conseillère	Suzanne Charbonneau, conseillère
Stéphane Desjardins, conseiller	Nicole Breton, conseillère	Jacques E. Poitras, conseiller
Roger Roy, conseiller	Jacques Lemire, conseiller	

Directeur, arrondissement de Saint-Hubert
Donald Courcy

Chef de service Urbanisme, permis et inspection Gaétan Demers	Chef de service Administration Carmen Saint-Georges	Chef de service Service à la clientèle Sara Corriveau	Chef de service Travaux publics Yvan Delachevrotière	Chef de service Loisir et vie communautaire François Landry
--	---	---	--	--

> Nos projets en page A-2
Our projects on page A-3

> Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu les lundis 12 mai et 9 juin à 19 h 30 à la salle du conseil du Complexe Cousineau, 5245, boulevard Cousineau. On peut joindre le président ou les membres du conseil d'arrondissement par téléphone au 445-7663.

Nos projets

LES PROJETS DE SAINT-HUBERT

TERRAINS DE SOCCER ET DE FOOTBALL

À la fin août, deux terrains seront mis à la disposition des sportifs aux abords du Centre sportif Rosanne-Laflamme. L'un sera rénové au coût de 120 000 \$. L'autre sera recouvert d'une surface synthétique pour un montant total de 1,2 million de dollars. Ce revêtement exige moins d'entretien et est plus durable qu'une surface naturelle.

En raison de la popularité croissante du soccer et du football, les terrains sont sur-utilisés. Il est donc nécessaire de voir à leur entretien.

BASSINS LITCHFIELD ET L'ACADIE

Pour retenir les eaux de pluie en cas de précipitations abondantes, l'excavation de deux bassins est en chantier. Il s'agit du bassin Litchfield, dans le quartier du Terroir, et du bassin L'Acadie, dans le quartier Bienville. Selon l'échéancier prévu, le premier sera terminé au début de l'été et les travaux reliés au second prendront fin à l'automne.

PAVAGE

Dès ce printemps, l'arrondissement de Saint-Hubert pavera 64 rues de son

territoire qui n'ont reçu qu'une seule couche d'asphalte à ce jour. Les travaux, qui couvrent une distance totale de 22 km pour un investissement global de 7,8 millions de dollars, se dérouleront entre juin et novembre 2003.

Le conseil et la direction de l'arrondissement rencontreront les résidents lors de séances d'information qui se tiendront ce printemps. Il y sera question des travaux, du plan de circulation qui en découlera, de l'échéancier et du financement. Les résidents concernés seront avisés sous peu.

Les projets de Saint-Hubert : à suivre dans le prochain numéro.

CONGÉS DU PRINTEMPS

Les bureaux de l'arrondissement et les bibliothèques seront fermés du vendredi 18 au lundi 21 avril inclusivement, ainsi que le lundi 19 mai. Le Centre sportif Rosanne-Laflamme sera fermé le dimanche 20 avril. Les centres culturels sont fermés le 21 avril et le 19 mai.

La cueillette sélective des déchets se fera le 21 avril et le 19 mai, comme d'habitude.

LE GRAND MÉNAGE

C'est le printemps, on en profite pour refaire une beauté au logis et au terrain.

L'arrondissement de Saint-Hubert encourage ses résidents à choisir des solutions écologiques : avant de jeter ou d'apporter à la récupération, tentons de donner un nouvel usage à ces biens.

Pour ce que vous ne pouvez plus recycler, consultez le tableau pour savoir où jeter vos produits.

L'ÉCO-CENTRE 8005, GRANDE-ALLÉE SAINT-HUBERT 462-0503

Près de l'autoroute 30

NOVEMBRE À AVRIL

Lundi au vendredi 7 h 30 à 17 h 30
Jeudi et vendredi Fermé
Samedi 9 h à 13 h
Dimanche Fermé

AVRIL À NOVEMBRE

Lundi au vendredi 7 h 30 à 17 h 30
Jeudi et vendredi 18 h à 20 h
Samedi 10 h à 16 h
Dimanche 10 h à 16 h

	Matrec A l'année	Matrec Saison douce	Poubelle	Recyclage sélectif	Autres
Produits					
Meubles, rembourrés ou non			✓		
Électroménagers (enlever la porte)	✓		✓		
Tapis (attacher en rouleaux de 1 m de long, poids raisonnable)			✓		
Gazon coupé	✓		✓		
Feuilles mortes			✓		
Branches (attacher en paquets de 1 m de long, poids raisonnable)	✓\$		✓		
Troncs d'arbres, bûches, souches	✓\$				Bois de chauffage
Pneus (enlever les jantes)	✓				
Pièces d'auto					Cours de résidus d'autos
Métal qui ne peut être ramassé au recyclage sélectif : bicyclettes (détacher une roue), BBQ (sans bonbonne), bases de lit, petits appareils électriques, etc.	✓		✓		
RDD : résidus domestiques dangereux (goudron, huile, pile et batterie, solvant, bonbonne à gaz propane, cire, colle, aérosol, produit d'entretien ménager, chlore, eau de Javel, pesticide, insecticide, herbicide)		✓			
Médicaments					Pharmacie
Carton (aplatis), papier fin, journaux (mettre dans un sac en papier)				✓	
Cartons de lait ou de jus (aplatis), boîtes de conserve, cannettes, contenants en aluminium, bouteilles et contenants de verre, plastique (vider, rincer et déposer en vrac dans le bac)				✓	
Vêtements					Comptoirs vestimentaires
Matériaux de construction ou de démolition, portes, fenêtres	✓\$				
Pots de peinture liquide (RDD) (contenants d'origine et de moins de 5 gallons)		✓			
Sable, terre, béton, asphalte, gravier, blocs et pierres à patio	✓\$				

\$: frais exigés. Preuve de résidence requise.

RDD (résidus domestiques dangereux) : apporter à l'Éco-Centre du 1^{er} avril au 22 novembre. Le service est gratuit pour les résidents de l'arrondissement. Une preuve de résidence est requise. Contactez le bureau d'arrondissement pour connaître les dates exactes. 445-7600.

Vous pouvez mettre à la rue vos poubelles et votre bac de recyclage la veille de la cueillette, mais seulement après 20 h.

Si les meubles ou électroménagers que vous jetez sont encore utilisables, vous pouvez les donner à des organismes. Appelez-les directement ou informez-vous auprès de l'arrondissement.

Vous devez trier les matériaux et les déposer dans les conteneurs appropriés.

Votre communauté

DU 27 AVRIL AU 3 MAI 2003 SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

L'action bénévole est un instrument de développement personnel et social et une ressource importante pour la population en besoin d'aide matérielle et humaine.

Réalité sociale inestimable, l'action bénévole est reconnue, encouragée et valorisée par le Centre d'action bénévole (CAB) de Saint-Hubert. Au Centre, le bénévole est le véritable maître d'œuvre. Le bénévole est la ressource première du Centre et sa raison d'être, car c'est à travers la force bénévole que le Centre rayonne dans sa communauté.

Reconnaissons et valorisons l'action bénévole



pour le mieux-être de toute la communauté.

La directrice générale du CAB,

Henriette Lemire
Henriette Lemire

FORMATIONS ET CONFÉRENCES 2003

Le Centre d'action bénévole de Saint-Hubert, avec la collaboration de l'arrondissement de Saint-Hubert, principal partenaire, vous propose une programmation incluant des formations et conférences qui sauront certainement intéresser toute la population.

Inscription : 656-9110 – Endroit : 3339, La Grande Allée

FORMATIONS

Mardi 16 septembre de 9 h à 16 h

Motivation d'une équipe

Formatrice : Julie Bourbonnais,
psychologue organisationnelle
18 \$ - Réservez avant le 5 septembre.

Lundi 27 et mercredi 29 octobre de 19 h à 22 h

Être membre d'un conseil d'administration

Formatrice : Élise Lemaire, formatrice et
médiatrice communautaire
18 \$ - Réservez avant le 17 octobre.

Mardi 25 novembre de 9 h à 16 h

Planification annuelle du travail

Formateur : Pierre Valois,
Centre de formation populaire
18 \$ - Réservez avant le 14 novembre.

CONFÉRENCES

Mardi 6 mai au 10 juin à 13 h 30

Les médicaments : oui... non ... mais!

Conférencière : Carmen Ricard, infirmière,
CLSC Longueuil Ouest
Gratuit - Réservez deux semaines à l'avance.

Mardi 11 novembre à 13 h 30

Je me sens manipulé par la personne que j'aide

Conférencière : Catherine Quimet, psychologue
et intervenante à l'AFSAS
Gratuit - Réservez avant le 31 octobre.



INFO-LOISIR ÉTÉ 2003

Pour connaître toute la programmation estivale (terrains de jeux et camps de jour), ne manquez pas la sortie de l'Info-Loisir été 2003, livré à domicile le mercredi 7 mai 2003.



TENNIS

À partir du 19 avril, les terrains de tennis de l'arrondissement ouvrent sept jours par semaine, de 9 h 30 à 22 h aux parcs J.W.-Gendron, Marcel-Simard et Pierre-Laporte. Jusqu'au 19 juin, pas besoin de réserver : premier arrivé, premier servi (445-7750).

PARC DE ROULI-ROULANT

Parc Pierre-Laporte
5395, rue Coursol
Durée : 11 mai au 11 octobre.
Casque protecteur et genouillères obligatoires.

BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES ACTIVITÉS ET SERVICES

Une naissance, un livre

Obtenez un ensemble-cadeau gratuit en abonnant votre bébé à la bibliothèque. En effet, tous les enfants de un an et moins peuvent s'inscrire à ce programme. Offrez ainsi à votre jeune enfant un cadeau des plus précieux : le goût des livres et de la lecture !

Conférence sur la graphologie

Louise Papillon, experte graphologue, vous parlera de son métier et vous révélera plusieurs choses surprenantes sur la personnalité et l'écriture. Saviez-vous que les graphologues étudient les faux, interviennent dans les affaires de justice et sont souvent consultants lors de l'embauche du personnel dans les entreprises ? Une soirée à ne pas manquer à la bibliothèque municipale le mercredi 30 avril 2003 à 19 h 30. Laissez-passer obligatoire.

Exposition de peinture

Carole Huard présente les œuvres de ses élèves, peintures à l'huile et acryliques, du 5 au 31 mai, à la bibliothèque municipale. Un vernissage précédera l'exposition le dimanche 4 mai de 14 h à 16 h. Venez choisir une œuvre à offrir à l'occasion de la fête des Mères.

Endroits et horaires

Bibliothèque municipale
5245, boulevard Cousineau
(Complexe Cousineau)

Téléphone : 445-7761.
Lundi au vendredi de 14 h à 21 h.
Samedi de 10 h à 16 h.
Dimanche de 12 h à 16 h.

Initiation à Internet

Formation d'une durée de 90 minutes s'adressant aux adultes sur les principes de base entourant la navigation sur Internet. Inscription obligatoire à la bibliothèque J.-W.-Gendron exclusivement.

Rencontre d'écrivain



Une belle rencontre avec Francine Allard, auteure bien connue des adultes et aussi des jeunes. Vous souvenez-vous de *Ma belle pitoune en or?* Une rencontre magique en collaboration avec le club de lecture Les Rencontres littéraires, à la Bibliothèque municipale, le mercredi 14 mai 2003 à 19 h 30. Laissez-passer obligatoire.

CENTRE D'ARTS VISUELS DE SAINT-HUBERT

7450, boulevard Cousineau, Saint-Hubert
Renseignements : 462-1036

Horaire des expositions

Mardi, jeudi, vendredi de 15 h à 21 h • Samedi de 10 h à 17 h • Dimanche de 12 h à 17 h

3 avril au 11 mai 100 % PLASTIQUE

Trois artistes professionnels, Michel Lancelot, Marie Berger et Yvon David, partagent un intérêt pour le travail sur les panneaux de styrène, dont ils exploitent les qualités de base. Dynamiques et colorées, leurs explorations s'expriment à travers peintures et gravures qui oscillent entre figuration et abstraction.

5 ou 15 juin ESPACE DE CRÉATION

Espace de création est un projet qui fait place aux jeunes artistes en devenir. Venez découvrir les productions de deux jeunes bacheliers en arts visuels, Fanny Martineau et Jonathan Brabant Béliveau

Saint-Hubert Longueuil

Borough Insert

Information: 445-7600

Borough Office
5245 Cousineau Boulevard, Suite 2000
Saint-Hubert (Qc) J3Y 7K8

Website: www.longueuil.ca

Public Works 445-7666
Recreation and Community Life 445-7750
Services to Residents 445-7651
Administration 445-7657
Permits 445-7733

ici longueuil • April 2003 • Volume 2 • Number 2



A word from the President

OUR BOROUGH IS RICH - RICH IN VOLUNTEERS

Dear Resident,

Their energy, the variety of activities they offer, their defence of those without a voice, the true spirit of humanity that they breath into our community - we cannot put a price on all of that. How miserable our lives would be without them!

Have you ever imagined in what solitude, what social disorganization, what boredom, and what conditions some of us, of all ages and backgrounds, would live if there were no volunteers?

From April 27th to May 3rd, all of North America will be celebrating the precious contribution made by volunteers to the community. They have chosen to give of their time and their talents to causes that make our society, and even our world, a more caring, human place. The members of the borough council join with me in paying tribute to their generosity and their dedication, as well as to congratulate them on their ideals and achievements.

As the saying goes: "Many hands make light work!" Whatever your age, I urge you to give a helping hand to some organization by offering your time and your talents. There is no lack of choice, the

borough has two hundred community, cultural or sporting organizations. You will find the list in the Info-Loisir.

Our wish: that life gives back to volunteers what they give to the community.

Michel Latendresse
President, Borough of Saint-Hubert

SAINT-HUBERT PROJECTS

PAVING WORK

Beginning in spring, the borough of Saint-Hubert will pave sixty-four roads within the borough that, until now, have only had one coat of asphalt. This work, stretching over a total distance of 22 km and representing a global investment of \$7.8 million, will be carried out between June and November 2003.

Borough council and management will be meeting residents at information sessions to be held this spring to discuss the work, associated traffic plans, timetables and financing. Those residents who are affected by the work will be contacted shortly.

SOCCER AND FOOTBALL FIELDS

At the end of August, two sports fields next to the Rosanne-Laflamme Sports Centre will be made available to enthusiasts. One will

have been renovated at a cost of \$120,000, while the other will have been covered with a synthetic surface at a cost of \$1.2 million. This covering will require less maintenance and is more durable than natural turf.

Because of the increased popularity of soccer and of football, pitches have been overused and maintenance work has become necessary.

LITCHFIELD AND L'ACADIE BASINS

As part of the storm water management program, two catchment basins are currently under construction: the Litchfield basin in the Terroir district, and the Acadie basin in the Bienville district. The first is scheduled to be completed in early summer and the second towards the end of fall.

***Saint-Hubert Projects:
more in the next issue.***

SPRING VACATION

The borough offices and the libraries will be closed from Friday, April 18th to Monday, April 21st inclusively, and also on May 19th.

The Rosanne-Laflamme Sports Centre will be closed on Sunday, April 20th. Cultural Centres will be closed on April 21st and on May 19th.

Recycling collections will take place on April 21st and May 19th as usual.



Borough Council Meetings

The next public Borough Council meetings will be held at 7:30 p.m. on Monday, May 12 and June 9, 2003, in the Borough Council Chamber, Complexe Cousineau, 5245, Cousineau Boulevard. The Borough Council President and members can be reached by phone at 445-7663.